

# INDICE

<b>Introduzione</b>	»	11
---------------------	---	----

<b>Parte prima</b>		
<b>Breve storia linguistica della colonizzazione in Africa</b>	»	19

<b>1. La questione della lingua durante il periodo coloniale</b>	»	21
1.1. Quadro definitorio	»	22
1.1.1. Il colonialismo linguistico	»	24
1.1.2. L'addestramento monolingustico come ideologia linguistica	»	25
1.1.3. Il colonialismo linguistico come glottofagia	»	30
1.1.4. La colonizzazione linguistica	»	35
1.1.5. L'imperialismo linguistico	»	35
1.1.6. La linguistica coloniale	»	37
1.1.7. La linguistica missionaria	»	40
1.1.8. Una sintesi teorica	»	41
<b>2. Le politiche linguistiche coloniali in Africa</b>	»	47
2.1. Premessa	»	47
2.2. Politica linguistica coloniale francese	»	49
2.3. Politica linguistica coloniale inglese	»	52
2.4. Politica linguistica coloniale tedesca	»	55
2.5. Politica linguistica coloniale belga	»	59
2.6. Politica linguistica coloniale portoghese e spagnola	»	61
2.7. Politiche linguistiche coloniali in Africa: un quadro riassuntivo	»	63

## **Parte seconda**

### **Storia linguistica (pre)coloniale dell'italiano in Africa**

	»	67
<b>3. La politica linguistica ed educativa dell'Italia nell'Africa coloniale</b>	»	69
3.1. Perché studiare la storia dell'italiano in Africa?	»	69
3.2. L'italiano in Africa dal Cinquecento al Novecento: focus su Nord Africa e Sudafrica	»	72
3.2.1. Breve storia migratoria degli italiani nel Nord Africa: profilo sociodemografico	»	73
3.2.1.1. Tunisia	»	73
3.2.1.2. Egitto	»	76
3.2.1.3. Marocco	»	77
3.2.1.4. Algeria	»	78
3.2.2. La posizione della lingua italiana nel Nord Africa	»	79
3.2.3. Breve storia migratoria degli italiani in Sudafrica: profilo sociodemografico e sociolinguistico	»	87
3.3. La colonizzazione italiana in Africa: Corno d'Africa e Libia	»	89
3.3.1. Libia	»	90
3.3.2. Il Corno d'Africa	»	91
3.4. La politica linguistica coloniale dell'Italia in Africa	»	92
3.4.1. Etiopia: dalla visione 'shibbolethiana' alla strategia 'babelica'	»	92
3.4.2. Italianizzazione della toponomastica	»	94
3.4.3. Cremonimi e odonimi italiani nel Corno d'Africa: casi di Addis Abeba, Asmara e Mogadiscio	»	95
3.5. La politica educativa italiana in Libia durante il periodo coloniale	»	97
3.6. La politica educativa coloniale dell'Italia nel Corno d'Africa	»	100
3.6.1. Quale politica educativa?	»	100
3.6.2. Scuole coloniali italiane: ideologia e legislazione	»	105
3.6.3. Studenti nelle scuole coloniali italiane: numeri e profili»		107
3.6.4. Gli insegnanti	»	108
3.6.5. I materiali didattici	»	113
3.6.5.1. I materiali didattici per la comunicazione quotidiana	»	113

3.6.5.2. I manuali didattici in ambito scolastico	» 119
3.6.5.3. L'esperienza italiana presso l'Università Nazionale Somala	» 122
3.7. Gli scambi epistolari in epoca coloniale	» 126
3.8. La stampa italiana in Africa	» 128
3.9. La politica linguistica coloniale italiana: un confronto con le altre potenze coloniali	» 131
<b>4. L'italiano (pre)coloniale in Africa: tra varietà di contatto e lasciti linguistici</b>	» 137
4.1. La koinè siculo-tunisina	» 137
4.2. Gli usi dialettali nel Corno d'Africa in epoca coloniale	» 138
4.3. La nascita dell'italiano coloniale	» 141
4.4. La varietà semplificata dell'italiano nel Corno d'Africa: un quadro definitorio	» 145
4.5. Varietà semplificata in contesto coloniale: un <i>indigenous talk</i> ?	» 148
4.5.1. <i>Indigenous talk</i> e <i>language attrition</i> a confronto	» 148
4.5.2. <i>Indigenous talk</i> e le altre varietà semplificate	» 149
4.5.3. Le caratteristiche della varietà semplificata dell'italiano nel Corno d'Africa	» 149
4.6. L'italiese sudafricano	» 151
4.7. I lasciti linguistici dell'italiano nell'Africa coloniale italiana	» 153
4.7.1. Italianismi lessicali in tigrino e in saho	» 158
4.7.2. Italianismi lessicali in somalo	» 161
4.7.3. Italianismi lessicali in amarico	» 163
4.7.4. Italianismi lessicali in arabo libico	» 165
4.8. Alcune considerazioni conclusive	» 166
<b>Parte terza</b>	
<b>“Che italiano fa in Africa”?</b>	» 171
<b>5. La lingua italiana in Africa nel contesto odierno: quadro teorico e metodologico di riferimento</b>	» 173
5.1. Premessa	» 173
5.2. Modelli teorici di riferimento	» 174
5.3. I parametri di ricerca	» 176

5.4. Quadro metodologico di riferimento	» 178
5.5. La diffusione dell'italiano in Africa: una ricognizione sulle indagini precedenti	» 182
5.5.1. L'Africa nelle indagini su scala globale	» 182
5.5.1.1. L'indagine di Baldelli	» 182
5.5.1.2. L'indagine di Freddi	» 183
5.5.1.3. L'indagine di De Mauro: <i>Italiano 2000</i>	» 184
5.5.1.4. L'indagine di Balboni e Santipolo	» 185
5.5.1.5. L'indagine di Giovanardi e Trifone: <i>Italiano 2010</i>	» 186
5.5.1.6. L'indagine <i>Italiano globale</i>	» 188
5.5.2. Le rilevazioni del MAECI	» 188
5.5.3. Le indagini specifiche relative all'italiano in Africa	» 189
<b>6. Il sistema Italia in Africa: emigrazione, diplomazia, imprenditoria e cooperazione</b>	» 193
6.1. Emigrazione italiana in Africa	» 193
6.2. Le rappresentanze diplomatiche italiane in Africa	» 196
6.3. Le imprese italiane in Africa	» 197
6.4. Gli accordi interuniversitari tra l'Italia e l'Africa	» 199
6.5. L'industria culturale ed editoriale italiana in Africa	» 203
<b>7. La didattica dell'italiano in Africa: pubblico ed enti di diffusione</b>	» 209
7.1. Gli Istituti Italiani di Cultura in Africa	» 209
7.2. I comitati Dante Alighieri in Africa	» 213
7.3. La lingua italiana nelle università africane	» 215
7.3.1. Le cattedre di italianistica in Africa	» 215
7.3.2. I lettori di italiano in Africa	» 216
7.4. L'Africa e i corsi di laurea a distanza: il caso del Consorzio IcoN	» 218
7.5. Le scuole italiane in Africa	» 219
7.6. L'italiano come lingua straniera nelle scuole locali africane	» 223
7.7. L'italiano nei centri linguistici privati	» 227
7.8. Le borse di studio dell'Italia agli studenti africani	» 229

<b>8. Percezione e motivazione allo studio dell'italiano in Africa</b>	» 233
8.1. La rappresentazione dell'Italia nel continente africano	» 234
8.1.1. L'Italia nella coscienza degli africani	» 234
8.1.2. Personaggi rappresentativi italiani in Africa	» 235
8.2. Motivazione allo studio dell'italiano in Africa	» 236
<b>9. La lingua italiana nei panorami linguistici urbani delle città africane</b>	» 239
9.1. Considerazioni preliminari	» 239
9.2. Analisi linguistica del corpus	» 240
9.2.1. I settori di riferimento: il caso della cucina	» 241
9.2.1.1. Le parole	» 241
9.2.1.2. Le insegne plurilingui	» 242
9.2.1.3. Rilevanza e dominanza degli italianismi	» 244
9.2.1.4. Creatività linguistica	» 245
9.3. Cucina italiana come valore simbolico	» 246
9.4. La percezione degli africani rispetto agli italianismi	» 248
9.5. Considerazioni conclusive	» 250
<b>10. Le certificazioni linguistiche di italiano in Africa</b>	» 251
10.1. Cenni storici	» 251
10.2. La situazione attuale delle certificazioni di italiano in Africa	» 252
10.3. Profilo dei candidati agli esami di certificazione in Africa	» 255
10.4. Il valore delle certificazioni di italiano in Africa	» 256
10.5. La Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS) in Camerun	» 258
<b>11. Le condizioni di insegnamento e apprendimento dell'italiano in Africa</b>	» 261
11.1. Lo spazio linguistico dell'italiano globale in Africa	» 261
11.2. La politica linguistica dell'Italia in Africa	» 263
11.3. La competitività dell'italiano in Africa	» 267
11.4. Profilo e formazione dei docenti di italiano in Africa	» 269
11.5. Profilo e motivazione degli studenti di italiano in Africa	» 274
11.6. Metodologie di insegnamento dell'italiano in Africa	» 281

11.6.1. Metodologie e strumenti didattici nelle scuole italiane e locali	» 282
11.6.2. Metodologie e strumenti didattici nelle università africane	» 286
11.7. Le condizioni di apprendimento degli studenti di italiano in Camerun	» 289
11.8. Alcuni temi caldi della didattica dell'italiano in Africa	» 293
11.8.1. Gli effetti del Covid-19 sull'insegnamento della lingua italiana in Africa	» 294
11.8.2. La lingua italiana fra guerra e pace linguistica	» 302
11.8.3. La comunità italiana in Africa: questioni e sfide linguistiche e culturali	» 305
11.8.4. Il ruolo della televisione italiana e di Internet in Africa	» 309
11.8.5. La questione dell'inglese nelle università italiane e la crisi dell'italiano nei paesi anglofoni africani	» 314
<b>12. Conclusioni: il futuro dell'italiano in Africa. Alcune sfide e proposte</b>	» 317
<b>Tavole: mappatura della lingua italiana in Africa</b>	» 331
<b>Riferimenti bibliografici</b>	» 345